

---

---

---

М. М. ЯВИЧ

## О ПУБЛИКАЦИЯХ ТАДЖИКСКОГО ФОЛЬКЛОРА

Отдельные образцы богатого и разнообразного таджикского фольклора записывались и издавались еще до Октябрьской революции, но к планомерному изучению фольклора в Таджикистане приступили лишь после революции. Особенно интенсивно к собиранию и публикации фольклора в республике обратились с 1959 г., когда при Институте языка и литературы АН ТаджССР был организован сектор фольклора.

С первых же дней своего существования работа сектора проводилась в трех направлениях.

**1. Сбор фольклора.** Ежегодно в различные районы республики и за ее пределы посылались фольклорные экспедиции, оснащенные магнитофонами, фотоаппаратами и киноаппаратами.

За последние годы экспедиции работали в Кулябской, Вахшской, Гармской и Гиссарской группах районов, в Нуреке, на Памире, в Ленинабаде. Были организованы экспедиции и за пределами республики — в районы с таджикоязычным населением, в Бухару, Самарканд и долину реки Кашка-Дарья.

Экспедиции собрали большой материал по всем жанрам народного творчества. Было выявлено много талантливых исполнителей как традиционного фольклора, так и современного. Записаны репертуары наиболее известных хафизов, сказочников, исполнителей народных драм, репертуары лучших сказителей народного эпоса «Гуругли». Репертуар каждого сказителя состоит из 18—40 дастанов. Каждый дастан содержит от 2500 до 4000 стихов. Кроме того, собран обширный материал, характеризующий творческие биографии сказителей.

Большое внимание уделяют работники сектора выяснению того, какое место занимает фольклор в духовной жизни народа, а также сбору и изучению произведений на современные темы.

При секторе организован фонд магнитофонных записей. Ведется большая работа по пополнению архива и обработке архивных материалов.

**2. Издание фольклора.** На основе фольклорных материалов, собранных сотрудниками сектора во время фольклорных экспедиций, за последние годы было издано несколько сборников.

Большинство их составлено по районам и областям, и они охватывают все жанры фольклора с сохранением, насколько возможно, особенностей говора того или иного района. Как правило, материал в сборнике распределяется по жанрам, а внутри жанра — по темам. Наряду с безымянными фольклорными материалами в сборниках много места уделяется произведениям местных поэтов.

С самого начала таджикских фольклористов привлекло устное народное творчество Куляба. Особенный интерес у них вызвали исторические песни о народных восстаниях, в частности о восстании 1886 г. в Больджуане под руководством Восэ.

В течение долгих лет в этом районе проводились экспедиции и исследования, в результате которых был опубликован ряд статей и книг, освещающих как само восстание, так и многочисленные фольклорные материалы. Были выявлены талантливые сказители, собран большой фольклорный материал. На основе собранного материала в 1956 г. Р. Амоновым был издан сборник фольклора Кулябской области.

Работа по сбору фольклора в Кулябской области продолжалась и в 1963 г. Р. Амонов переиздал сборник, переработав его и дополнив материалами экспедиций последних лет<sup>1</sup>. В сборнике представлены главным образом поэтические жанры. Центральное место в нем занимают четверостишия и рубай. Лаконичные, отточенные по форме, яркие и выразительные, они являются поистине жемчужинами народной поэзии. То нежные, то трагичные, то гневные, то печальные — они воскрешают перед нами жизнь и духовный мир таджикского крестьянина. Большое место занимает среди них «гариби» — так называемые песни на чужбине. В этих стихах бедняки, вынужденные

<sup>1</sup> «Эгодиёти даханакии Кулоб» (Устное народное творчество Куляба), тартибди-ханда Р. Амонов, Душанбе, 1963.

покинуть родину и уходить на заработки в чужие края, поют о своей тяжелой доле, об одиночестве, о разлуке с любимой. Во многих рубайях (четверостишиях) говорится о несчастной любви и тяжелой доле таджикской женщины. В них поется о судьбе таджикских девушек, насильно уведённых в гарем эмира или проданных за богатый калым нелюбимому мужу.

Во втором разделе собраны произведения современного фольклора: рубаи, экстремты, стихи и произведения местных поэтов. Изменилась жизнь — изменились и песни, которые поет народ. В современных таджикских песнях и рубайях отражены те изменения, которые принесла советская власть таджикскому крестьянину. В последнем разделе опубликованы загадки, пословицы и поговорки. В конце книги приведены данные о сказителях и словарь диалектных слов.

Собирание и изучение фольклора в Пенджикентском районе, где родился и умер основоположник таджикской литературы Рудаки, началось с 1956 г. Уже тогда ученые обратили внимание на то, что население этих мест сохранило много легенд и преданий о Рудаки и его могиле. Функционировавший тогда комитет по проведению юбилея Рудаки совместно с Институтом языка и литературы решили глубже и шире изучить народное творчество земляков Рудаки; в дни юбилея вышел в свет специальный сборник «Образцы фольклора на родине Рудаки», составленный Р. Амоновым и М. Шукоровым. Второе издание этого сборника вышло в 1963 г.<sup>2</sup>

Народное творчество земляков Рудаки разнообразно по жанрам. Как по содержанию, так и по форме оно близко к письменной литературе, что объясняется, по-видимому, близостью и тесными связями этого района с одним из древнейших центров культуры — Самаркандом.

В сборнике представлены почти все жанры. В первой части опубликованы прозаические жанры, легенды, рассказы, предания, сказки. Во второй части собраны поэтические жанры; в этом же разделе помещено много байтов, взятых из произведений классиков, которые получили в народе свою вторую жизнь.

В 1960 г. на материале, собранном экспедициями, которые проводились Институтом языка и литературы в Ленинабадской области, был издан сборник «Фольклор жителей Зарафшана», составленный также Р. Амоновым<sup>3</sup>. Сборник охватывает все жанры фольклора. Расположен материал по темам, а внутри темы — по жанрам. Широко представлены в сборнике и произведения местных поэтов, которые откликаются своими произведениями на все события колхозной жизни и играют большую роль в духовной жизни колхозной деревни. Во второй части сборника собран прозаический материал: сказки, анекдоты, легенды, воспоминания. Впервые опубликован прозаический вариант героического эпоса «Гуругли».

В Нуреке сейчас строится электростанция колоссальной мощности. Огромное строительство всколыхнуло весь район. Коренным образом меняется жизнь. Нурек имеет богатую историю. Он был свидетелем многих важнейших исторических событий, свидетелем героической борьбы таджикского народа. В фольклоре Нурека отразилась беспросветная жизнь под феодальным игмом и борьба народа против своих угнетателей. Поэтому особенно важно именно сейчас собрать эти богатейшие культурные ценности, созданные народом, и сохранить их для потомства. Так родилась идея сборника. В 1961 году в Нурек была послана фольклорная и диалектологическая экспедиция. На материалах экспедиции, работавшей в Нуреке, был составлен С. Махдиевым сборник «Фольклор Нурека»<sup>4</sup>.

В книге представлены почти все жанры фольклора. Большое место в фольклоре Нурека занимают песни. Они распределены по содержанию и жанрам. Открывается книга песней, воспевающей строительство Нурекской ГЭС.

Во второй части книги даны прозаические произведения: около 60 сказок, рассказы о животных и предания о великих людях.

В Таджикистане много талантливых, поэтически одаренных людей, которые, не будучи профессиональными писателями, пользуются широкой популярностью в народе. Они известны и как исполнители своих произведений. Мы их условно называем «местными поэтами»; творчество одного из таких местных поэтов Хомида Саида и представлено в сборнике «Рубайят»<sup>5</sup>. Поэт, создавая свои произведения на базе традиционного фольклора, воспекает новую жизнь. Хомид Саид мастер рубаи. Лучшие его четверостишия о Ленине вошли в сборник «Ленин — брат, вождь»<sup>6</sup>, некоторые стихи вошли в сборник «Весенние песни»<sup>7</sup>.

<sup>2</sup> «Намунаи фольклори диёри Рудаки» (Образцы фольклора на родине Рудаки), тартибдихандагон Р. Амонов ва М. Шукоров, Душанбе, 1963.

<sup>3</sup> «Намунаи фольклори сокинони Зарафшон», тартибдиханда Р. Амонов, Сталинобод, 1960.

<sup>4</sup> «Фольклори Нурек», тартибдиханда С. Махдиев, Душанбе, 1963.

<sup>5</sup> Хомид Саид, Рубайят, тартибдиханда С. Норматов, Сталинобод, 1961.

<sup>6</sup> «Ленин — брат, вождь», составители С. Норматов и М. Искандаров, Сталинабад, 1960.

<sup>7</sup> «Весенние песни», составители Р. Амонов и С. Норматов, Сталинабад, 1960.

Поэт родился в 1892 г. Оставшись в раннем возрасте сиротой, он очень бедствовал, и только Октябрьская революция дала ему возможность начать новую жизнь. Обо всем этом рассказывает в предисловии к книге С. Норматов.

Важное место в духовной жизни таджикского народа занимает героический эпос «Гуругли». Как выявили многочисленные экспедиции, эпос «Гуругли» распространен повсеместно, но особенно широкой популярностью он пользуется в центральных и южных районах республики. Найдено много талантливых исполнителей «Гуругли». Институт языка и литературы имени Рудаки и, в частности, сектор фольклора провел за последние годы большую работу по записи эпоса. В фондах сектора хранятся репертуары многих лучших сказителей «Гуругли», содержащие от 60 000 до 100 000 стихов каждый. Были записаны варианты Раджабова Курбанали из Куляба, Хокназара Кабуда из Вахшской долины, Замирова Талби из Дангары и некоторые другие.

В 1962—1963 гг. Таджикгосиздат выпустил подготовленный сектором фольклора двухтомник «Гуругли» Раджабова Курбанали<sup>8</sup>. Не считая нескольких дастанов «Гуругли» из репертуара Курбон Джалила, изданных в 1942 г., это первое наиболее полное издание «Гуругли». Из всего репертуара Раджабова Курбанали, содержащего 18 дастанов, были отобраны 12 лучших дастанов, охватывающих все основное развитие действия эпоса, начиная от рождения Гуругли и образования Чамбули Мастона. Пять дастанов посвящены подвигам Гуругли и его сына Аваза. Семь дастанов во второй книге повествуют о борьбе сыновей Аваза Нурали и Шерали с врагами Чамбули Мастона.

В предисловии Р. Амонова дается краткая история изучения «Гуругли», рассказывается о формах бытования эпоса, его распространении, сказителях и о месте героического эпоса в духовной жизни народа. Второй том предварен справкой о жизни и творчестве Раджабова Курбанали.

Первые научные записи таджикских сказок были сделаны еще в начале XX в. известным востоковедом А. А. Семеновым, издавшим 12 записанных им в Каратегине сказок. Несколько сказок было опубликовано М. Андреевым в его этнографических трудах. Но лишь с 30-х годов начались систематические работы по собиранию и публикации таджикских сказок. Фольклорные экспедиции, особенно последних лет, показали, что сказка продолжает занимать в таджикском фольклоре важное место. Среди многочисленных исполнителей фольклора имеются специалисты-сказочники.

В жанровом отношении таджикская сказка очень разнообразна: здесь и волшебные сказки, и сказки о животных, и бытовые, и сатирические, и анекдоты.

В фондах сектора хранится более двух тысяч вариантов сказок. Часть их была опубликована в уже указанных сборниках. Кроме того, за последние годы было издано несколько популярных сборников сказок на таджикском и русском языках<sup>9</sup>.

Таджикские народные сказки были переизданы в 1960 г.<sup>10</sup> Это наиболее полный сборник таджикских сказок. В него вошло около 200 сказок и анекдотов. В книге четыре раздела: 1 — сказки о животных, 2 — волшебные сказки, 3 — бытовые и сатирические, 4 — анекдоты. Последний раздел наиболее обширный. В него вошло 89 анекдотов. Издание это популярное. Наряду с подлинными записями в него включены литературные обработки.

Таким же популярным изданием является сборник таджикских сказок, изданных Р. Амоновым на таджикском языке в 1963 г.<sup>11</sup>

Более научным является сборник таджикских сказок, изданный в Москве<sup>12</sup>. Книга открывается предисловием Б. Гафурова, в котором дана подробная библиография таджикских сказок. В книге представлены все виды сказок, бытующие в Таджикистане: сказки о животных, волшебные, сатирические и анекдоты. В конце книги опубликованы сведения о сказителях, список фольклористов, записывавших сказки, и приложена библиографическая сводка изданий, которые были использованы при составлении сборника. Для составления сборника был широко привлечен фонд при секторе фольклора.

Сотрудники сектора фольклора уделяют большое внимание собиранию, изучению и публикации детского фольклора. Во всех сборниках фольклора, изданных за последние годы, широко представлены все жанры детского фольклора — стихи, песни, загадки, считалки. Сотрудниками сектора был подготовлен ряд книжек для детей.

<sup>8</sup> «Гуругли», т. I, Гуянда Радчабов Курбанали, тартибдиханда К. Хисомов, Душанбе, 1962; «Гуругли», т. II, Гуянда Радчабов Курбанали, тартибдиханда К. Хисомов, Душанбе, 1963.

<sup>9</sup> «Афсонаҳои халқи тоҷики» (Таджикские народные сказки), тартибдихандагон Р. Амонов, К. Улугзаде, Сталинобод, 1957.

<sup>10</sup> «Таджикские народные сказки», составители Р. Амонов, К. Улугзаде, Душанбе, 1960.

<sup>11</sup> «Афсонаҳои халқи тоҷик», такмил ва таҳрири Р. Амонов, Душанбе, 1963.

<sup>12</sup> «Таджикские сказки», под редакцией Б. Гафурова и М. Мирзоева, составитель Р. Амонов. М., 1961.

3. Исследовательская работа. Большой материал, собранный многочисленными экспедициями и исследователями, дает возможность сотрудникам сектора приступить к работам обобщающего характера.

Как по разнообразию жанров, так и по содержанию фольклора большой интерес представляет Кулябская область. Именно поэтому первая исследовательская работа была написана на материале фольклора Кулябской области<sup>13</sup>. В монографии дан географический и экономический очерк Сарихисора, на материале которого в основном написана книга, рассказано о культурных и экономических связях Сарихисора с соседними районами; дается подробная характеристика основных жанров таджикского фольклора, рассказывается о распространенности и формах бытования современного фольклора в Сарихисоре. Даны образцы народных драм и сказок.

Опираясь на большой фактический материал, Р. Амонов раскрывает идейные и художественные особенности народного творчества Кулябской области. Рассматривая жанры лирической поэзии, автор установил, что она в большей степени подвергалась влиянию письменной литературы, что отразилось на ее форме. В главе о героическом эпосе показано, что хотя народный героический эпос «Гуругли» является общим для всех народов Средней Азии, таджикская версия имеет свои характерные особенности. Если у узбеков этот эпос — прозаический и в него лишь вкраплены поэтические вставки, то у таджиков он целиком поэтический. Главным героем таджикского варианта эпоса стал Аваз и его сыновья. Впервые записаны и опубликованы в монографии трудовые песни. Большой раздел посвящен современному фольклору.

Сбором и изданием материалов фольклора в республике занимаются не только работники сектора фольклора, но также и ученые других специальностей — литературоведы, этнографы, лингвисты.

Одним из первых сборников фольклора был изданный в 1955 г. сборник «Образцы фольклора Дарваза»<sup>14</sup>, составленный А. Розенфельд на материалах, собранных ею в 1949, 1951 и 1963 гг. Кроме того, в сборник были включены материалы, собранные Н. Кисляковым в 1930-х годах. В дальнейшем А. Розенфельд продолжала работать над сборником, и в 1962 г. вышло второе дополненное и переработанное издание<sup>15</sup>.

Народное творчество Дарваза, как указывает в своем предисловии составитель, очень богато и разнообразно. Но наибольшей любовью и популярностью в народе пользуются сказки и четверостишия, так называемые «рубайи». Центральное место в сборнике отведено сказкам. Из других прозаических жанров в сборнике представлены анекдоты, пословицы и погворки.

В разделе поэзии шире всего представлены рубайи. Наряду с образцами дореволюционного и советского фольклора в сборнике опубликованы произведения местных поэтов, чье творчество широко известно в Дарвазе. Особенно широко в сборнике представлено творчество Мулло Ера, поэта, писавшего в конце XIX и начале XX века, чьи стихи и песни до сих пор помнит народ.

В 1963 г. было опубликовано исследование Р. Кадырова «Дореволюционный обрядовый фольклор таджиков бассейна Кашка-Дарья»<sup>16</sup>.

Охарактеризовав фольклор таджиков бассейна Кашка-Дарья в целом, автор подробно рассматривает дореволюционные обряды, праздники и обычаи, связанные с трудовой деятельностью народа в различные времена года, подробно разбирает календарно-обрядовый фольклор, обряды и обычаи, связанные со свадьбой, со смертью и похоронами, обычно сопровождаемые традиционными словами, песнями и элементами драмы. В последней главе характеризуются содержание, художественные особенности и своеобразие обрядового фольклора таджиков.

В 1961 г. А. Писарчик, С. Таджиддинов и М. Хамиджанова составили и издали сборник пословиц и поговорок<sup>17</sup>. Сборник содержит около 5000 пословиц и поговорок, приведенных в алфавитном порядке. Материал собран главным образом во время экспедиций, кроме того, составителями была использована и художественная литература. Сборник предваряется предисловием А. Писарчик, в котором автор дает подробную библиографию изданий таджикских пословиц и поговорок.

Начата подготовка к изданию «Свода таджикского фольклора». Свод будет представлять научную публикацию текстов и русского перевода тщательно отобранных образцов таджикского фольклора, с необходимым научным аппаратом. «Свод таджикского фольклора» ориентировочно будет состоять из двадцати томов, объемом по 35—40 печатных листов.

<sup>13</sup> Р. Амонов, Очерки эчодииети даханакии Кулоб. (Очерк устного народного творчества Куляба), Душанбе, 1963.

<sup>14</sup> «Намунаҳои фольклори Дарвоз», тартибдиҳанда А. Розенфельд, Сталинобод, 1955.

<sup>15</sup> «Намунаҳои фольклори Дарвоз», тартибдиҳанда А. Розенфельд, Душанбе, 1962.

<sup>16</sup> Р. Кадыров, Фольклори маросими тореволюционии тоҷикони водии Кашкадарё, Душанбе, 1963.

<sup>17</sup> «Зарбулмасал ва мақолаҳои тоҷики» («Таджикские пословицы и поговорки»), тартибдиҳандагон А. Писарчик, Т. Тоҷиддинов, М. Хамичонова, Сталинобод, 1961.